

Одеський національний університет імені І.І.Мечникова

Кафедра французької філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної роботи

професор Хмарський В.М.

« 31 » 2020 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Історія основної іноземної мови

Рівень вищої освіти Перший (бакалаврський)

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Факультет романо-германської філології

2020-2021

Робоча програма складена на основі навчальної програми з дисципліни «Історія основної іноземної мови».

Розробник:

Весна Т. В., к. філол. наук, доцент, доцент кафедри французької філології.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від « 28 » 08 2020 р.

Завідувач кафедри

Марінашвілі М.Д.

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від « 31 » 08 2020 р.

Голова НМК

Телецька Т.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “ ___ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

_____ (підпис)

_____ (прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “ ___ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

_____ (підпис)

_____ (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 залікових модулів – 1 змістових модулів – 6	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Нормативна	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		3-й	-й
		<i>Семестр</i>	
		5-й	-й
		<i>Лекції</i>	
		32 год.	год.
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		18 год.	год.
		<i>Лабораторні</i>	
		год.	год.
		<i>Самостійна робота</i>	
		40 год.	год.
Форма підсумкового контролю: <i>Іспит</i>			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Основна мета дисципліни – формування розуміння мови як динамічної системи, розгляд системних змін, що відбулися у французькій мові з IX ст. до теперішнього часу.

Завдання дисципліни: висвітлення проблеми періодизації історії мови, особливостей фонетичних процесів на всіх етапах розвитку французької мови, становлення орфографії, еволюції лексичної системи, закономірностей змін граматичної структури, а також функціонування територіальних варіантів мови.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

а) загальних (ЗК):

ЗК02. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій.

ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК07. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; приймати обґрунтовані рішення в професійній діяльності.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

ЗК13. Здатність здійснювати навчально-дослідницьку та/або науково-дослідницьку діяльність на належному рівні.

б) спеціальних (СК):

СК01. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

СК02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК03. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії французької мови.

СК04. Здатність аналізувати соціальні різновиди французької та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та усного і письмового фахового перекладу з французької мови українською, з української мови французькою.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПР 07. Розуміти основні проблеми філології в цілому і романської філології зокрема та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПР 08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію французької мови і зарубіжної літератур і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні

явища і процеси, що їх зумовлюють.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Les origines du français

Тема №1. Le latin parlé. Romanisation de la Gaule. Structure phonétique (changements paradigmaticques et syntagmaticques), structure grammaticale, vocabulaire.

Тема №2. Le gallo-roman (V-VIII siècles). Formation de l'Etat francique. Modifications phonétiques. Morphologie et syntaxe. Lexique.

Змістовий модуль 2. L'ancien français (IX-XIII siècles)

Тема №3. Conditions historiques du fonctionnement des dialectes. Langue d'oïl, langue d'oc. Les débuts du français.

Тема №4. Structure phonétique (vocalisme, consonantisme, nasalisation), orthographe.

Тема №5. Structure grammaticale (formes et valeurs, emplois, syntaxe, ordre des mots).

Тема №6. Principaux traits caractérisant les dialectes. Vocabulaire.

Змістовий модуль 3. Le moyen français (XIV-XV siècles)

Тема №7. Conditions historiques de l'extension du français commun. Tendance à la centralisation.

Тема №8. Changements paradigmaticques et syntagmaticques, accent rythmique, orthographe.

Тема №9. Morphologie et syntaxe.

Тема №10. Vocabulaire.

Змістовий модуль 4. Le français au XVI siècle

Тема №11. La formation du français, langue nationale. Renaissance en France.

Тема №12. Consonantisme, vocalisme, réforme orthographique.

Тема №13. Structure grammaticale (formes, valeurs, syntaxe, tendance à l'analyse et à la régularisation).

Тема №14. Enrichissement lexical. Formation du vocabulaire des sciences et techniques.

Змістовий модуль 5. Le français moderne (XVII-XVIII siècles)

Тема №15. Le français classique. Codification de la norme littéraire du français. Purisme.

Тема №16. Structure phonétique, orthographe. Dictionnaires.

Тема №17. Grammaire (formes, valeurs, syntaxe). Constitution et normalisation.

Тема №18. Modifications lexicales.

Змістовий модуль 6. Le français contemporain (XIX-XXI siècles)

Тема №19. Conditions historiques du fonctionnement du français actuel. Français littéraire, français parlé. Grammaires, ouvrages sur l'histoire du français. Dialectes.

Тема №20. Structure phonétique. Particularités et tendances.

Тема №21. Morphologie et syntaxe. Analytisme.

Тема №22. Evolution du lexique. Conclusions.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	п	ср
1	2	3	4	6
Змістовий модуль 1. Les origines du français				
Тема №1 Le latin parlé. Romanisation de la Gaule. Structure phonétique (changements paradigmatiques et syntagmatiques), structure grammaticale, vocabulaire.	5	2		3
Тема №2 Le gallo-roman (V-VIII siècles). Formation de l'Etat francique. Modifications phonétiques. Morphologie et syntaxe. Lexique.	7	2	2	3
Разом за змістовим модулем 1	12	4	2	6
Змістовий модуль 2. L'ancien français (IX-XIII siècles)				
Тема №3 Conditions historiques du fonctionnement des dialectes. Langue d'oïl, langue d'oc. Les débuts du français.	2	2		
Тема №4 Structure phonétique (vocalisme, consonantisme, nasalisation), orthographe.	6	2	2	2
Тема №5 Structure grammaticale (formes et valeurs, emplois, syntaxe, ordre des mots).	6	2	2	2
Тема №6 Principaux traits caractérisant les dialectes. Vocabulaire.	4	2		2
Разом за змістовим модулем 2	18	8	4	6
Змістовий модуль 3. Le moyen français (XIV-XV siècles)				
Тема №7 Conditions historiques de l'extension du français commun. Tendance à la centralisation.	2	2		
Тема №8 Changements paradigmatiques et syntagmatiques, accent rythmique, orthographe.	6	2	2	2
Тема №9 Morphologie et syntaxe.	6	2	2	2
Тема №10 Vocabulaire.	4		2	2
Разом за змістовим модулем 3	18	6	6	6
Змістовий модуль 4. Le français au XVI siècle				
Тема №11 La formation du français, langue nationale. Renaissance en France.	2	2		
Тема №12 Consonantisme, vocalisme, réforme orthographique.	4	2		2
Тема №13 Structure grammaticale (formes, valeurs, syntaxe, tendance à l'analyse et à la régularisation.	4	2		2

Тема №14 Enrichissement lexical. Formation du vocabulaire des sciences et techniques.	4		2	2
Разом за змістовим модулем 4	14	6	2	6
Змістовий модуль 5. Le français moderne (XVII-XVIII siècles)				
Тема №15 Le français classique. Codification de la norme littéraire du français. Purisme.	2	2		
Тема №16 Structure phonétique, orthographe. Dictionnaires.	4		2	2
Тема №17 Grammaire (formes, valeurs, syntaxe). Constitution et normalisation.	4	2		2
Тема №18 Modifications lexicales.	4	2		2
Разом за змістовим модулем 5	14	6	2	6
Змістовий модуль 6. Le français contemporain (XIX-XXI siècles)				
Тема №19 Conditions historiques du fonctionnement du français actuel. Français littéraire, français parlé. Grammaires, ouvrages sur l'histoire du français. Dialectes.	2	2		
Тема №20 Structure phonétique. Particularités et tendances.	4		2	2
Тема №21 Morphologie et syntaxe. Analytisme.	4		2	2
Тема №22 Evolution du lexique. Conclusions.	4	2		2
Разом за змістовим модулем 6	14	4	4	6
Усього годин	90	34	20	36

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Les traces du gaulois et du francique en français contemporain.	2
2	Le système phonologique et l'écriture de l'AF.	2
3	La morphosyntaxe de l'AF (déclinaison du nom, de l'adjectif ; articles, démonstratifs, possessifs, indéfinis, numéraux cardinaux et ordinaux), pronoms personnels, relatifs et interrogatifs, conjonctions, prépositions, adverbes, négation, verbe, ordre des mots.	2
4	Le moyen français : l'extension du français, le français hors de France. La richesse lexicale.	2
5	Les sons et les graphies en MF.	2
6	Le système grammatical. La prévalence d'une morphologie analytique.	2
7	L'émancipation du français. La langue juridique, technique, de la religion. Statut ambigu du latin. Codifications de la langue. Le bon usage.	2
8	La réflexion linguistique au XVII-XVIII siècles (français classique).	2
9	Prononciation et orthographe en français classique, système grammatical.	2
10	Le vocabulaire, les dictionnaires (XVIII s.). Le français en Europe et hors d'Europe.	2

6. Самостійна робота

Підготовка до практичних занять і самостійне опрацювання тем.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Вивчити уривок « Serments de Strasbourg » сучасною французькою мовою. Порівняти його з аналогічним уривком латинською мовою і старофранцузькою мовою. Дослідити мовні особливості кожного періоду.	6
2	Намалювати схематично карту Франції і показати на ній розподіл діалектів langue d'oc, langue d'oïl, langue franco-provençale.	6
3	Опрацювати питання розвитку французької літератури відповідно до періодизації історії французької мови.	4
4	Підготувати усне повідомлення на тему: «Французька Академія і розвиток французької мови», «Французька мова в світі, Франкофонія»	4
5	Ознайомитися з рефератами « Становлення системи означеного, неозначеного і партитивного артиклів у французькій мові ».	4
6	Розглянути мовні особливості груп діалектів старофранцузького періоду.	6
7	Проаналізувати в аспекті історії французької мови газетні статті «Le français, langue à facettes» // Le français dans le monde, № 349, p. 16-17 та Jean Dutourd «A la recherche du français perdu».	6
	Разом	36

7. Методи навчання

Лекція, практичне завдання, дискусія, обговорення проблемних питань, самостійна робота в наукових бібліотеках, в мережі Інтернет з додатковою літературою (періодична французька преса, наукові монографії, реферати).

8. Методи контролю

Усне опитування під час практичних занять; підсумковий контроль.

9. Питання для підсумкового контролю

1. Періодизація історії французької мови. Зв'язок курсу історії мови з іншими теоретичними дисциплінами.
2. Гало-романський період.
3. Германське завоювання.
4. Старофранцузький період.
5. Середньофранцузький період.
6. Формування національної мови у 16 ст.
7. Класичний період.
8. Сучасна французька мова.
9. Основні тенденції розвитку фонетичної системи, наголос.
10. Синтагматичні зміни у системі вокалізму.
11. Парадигматичні зміни у системі вокалізму.
12. Синтагматичні зміни у системі консонантизму.
13. Парадигматичні зміни у системі консонантизму.
14. Основний і запозичений лексичний фонд.
15. Іменник. Зміни у категоріях роду і числа. Система відмінків та її зникнення.
16. Прикметник. Зміни у категоріях роду, числа. Система відмінків.
17. Виникнення і розвиток артикля.
18. Дієслово. Розвиток безособових форм.
19. Дієслово. Розвиток складних часів.
20. Дієслово. Розвиток простих часів. Форми стану і виду.
21. Займенник. Особові, присвійні, вказівні та ін.
22. Розвиток прислівника.
23. Розвиток орфографії.
24. Основні тенденції розвитку синтаксису.

10. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожен модуль змістового модуля. Відповідь під час іспиту також оцінюється за 100-бальною шкалою. Фінальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточне тестування та самостійна робота																						Підсумковий контроль (іспит)	Фінальна оцінка	
ЗМ 1		ЗМ 2				ЗМ 3				ЗМ 4				ЗМ 5				ЗМ 6						
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16	T17	T18	T19	T20	T21	T22	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

11. Методичне забезпечення

12. Рекомендована література

Основна

1. Моршкіна Г.Ф. La langue et la civilisation française à travers des siècles: Історія французької мови: навч. посібник. Вінниця: Нова книга, 2011. 320 с.
2. Huchon M. Histoire de la langue française. Paris: Le Livre de Poche, 2002. 320 p.
3. Labruno G. L'histoire de France / Gérard Labruno. – P.: Nathan, 2004. 143 p.
4. Perret M. Introduction à l'histoire de la langue française. Paris: Armand Colin, 2008. 208 p.

Додаткова

1. Allières J. La formation de la langue française. Paris: Presses universitaires de France, 1988. 127 p.
2. Chaurand J. Histoire de la langue française. 11^e éd.. Paris: Presses Universitaires de France, 2006. 127 p.
3. Dauzat A. Phonétique et grammaire historique de la langue française. Paris: Librairie Larousse, 1990. 305 p.